

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2008 Nr. 71

A. TITEL

*Stabilisatie- en Associatie-Overeenkomst tussen de Europese
Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige
Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds;
(met Bijlagen en Protocollen)
Luxemburg, 9 april 2001*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen en Protocollen, is geplaatst in *Trb.* 2001, 81.

Zie voor correcties van de Nederlandse tekst *Trb.* 2004, 160.

Zie voor de Nederlandse tekst van het op 7 december 2004 te Brussel bij briefwisseling tot stand gekomen Toetredingsprotocol *Trb.* 2005, 79.

Op 22 november 2004 is te Brussel een Protocol bij de Overeenkomst totstandgekomen. De Nederlandse¹⁾ tekst van het Protocol²⁾ luidt als volgt;

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Spaanse, de Slowaakse, de Tsjechische, de Zweedse en de Macedonische tekst zijn niet afgedrukt.

²⁾ De Bijlage bij het Protocol is niet opgenomen: deze ligt ter inzage bij de Afdeling Verdragen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken. Zie voor de tekst van het Protocol, met Bijlage, ook *Pb.* EU L 192 van 22 juli 2005, blz. 23–29.

Protocol bij de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds betreffende een kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië inzake de algemene beginselen voor de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan communautaire programma's

De Europese Gemeenschap, hierna „de Gemeenschap” genoemd, enerzijds,
en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds,
beide hierna „de overeenkomstsluitende partijen” genoemd,

Overwegende hetgeen volgt:

1. De stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, is op 9 april 2001 te Luxemburg ondertekend bij briefwisseling en is op 1 april 2004 in werking getreden.

2. De Europese Raad bevestigde in december 2002 in Kopenhagen het Europese perspectief van de landen van de westelijke Balkan als potentiële kandidaten, en benadrukte vastbesloten te zijn om de inspanningen van die landen voor een nauwere aansluiting bij de Europese Unie te steunen.

3. De Europese Raad erkende in juni 2003 in Thessaloniki dat het stabilisatie- en associatieproces het kader blijft voor de Europese koers van de landen van de westelijke Balkan tot hun toetreding, en hechte zijn goedkeuring aan „De agenda van Thessaloniki voor de westelijke Balkan – Op weg naar Europese integratie”, die gericht is op verdere versterking van de bijzondere betrekkingen tussen de EU en de westelijke Balkan op basis van de ervaringen die met de uitbreiding zijn opgedaan.

4. In het kader van de Agenda van Thessaloniki werden de landen van de westelijke Balkan uitgenodigd deel te nemen aan communautaire programma's en agentschappen, overeenkomstig de beginselen die gelden voor de deelname van de kandidaat-lidstaten, teneinde de betrokken landen en hun bevolking te laten kennismaken met het beleid en de werkmethoden van de EU en hen daarmee steviger te verankeren in de EU en hen aan te moedigen bij hun inspanningen gericht op Europese integratie.

5. De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië heeft de wens geuit aan een aantal communautaire programma's deel te nemen.

6. De specifieke voorwaarden voor de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan elk afzonderlijk programma, waaronder de financiële bijdrage, dienen te worden vastgesteld bij een overeenkomst tussen de Commissie van de Europese Gemeenschappen, die optreedt namens de Gemeenschap, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië,

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië mag deelnemen aan de volgende communautaire programma's:

1. De in de bijlage genoemde lopende communautaire programma's, die voor de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden opengesteld zodra deze overeenkomst (hierna „de overeenkomst” genoemd) in werking treedt.
2. Communautaire programma's die na de inwerkingtreding van de overeenkomst worden ingesteld of verlengd en die een openstellingsclausule bevatten die in de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië voorziet.

Artikel 2

De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië verstrekt een financiële bijdrage aan de algemene begroting van de Europese Unie in overeenstemming met de specifieke programma's waaraan zij deelneemt.

Artikel 3

Vertegenwoordigers van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië mogen als waarnemers de vergaderingen bijwonen van de comités van beheer die belast zijn met het toezicht op de programma's waaraan de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië een financiële bijdrage levert, deze betrekking hebben op onderwerpen die de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aangaan.

Artikel 4

Ten aanzien van projecten en initiatieven die door deelnemers uit de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië worden ingediend, gelden in het kader van de betrokken programma's mogelijk dezelfde voorwaarden, regels en procedures als voor de lidstaten.

Artikel 5

De specifieke voorwaarden voor de deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan elk afzonderlijk programma, in het bijzonder de verschuldigde financiële bijdrage, worden vastgesteld bij een overeenkomst in de vorm van een memorandum van overeenstemming tussen de Commissie, die optreedt namens de Gemeenschap, en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

Indien de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië verzoekt om externe bijstand van de Gemeenschap uit hoofde van Verordening (EG) nr. 2666/2000 van de Raad van 5 december 2000 betreffende de steun aan Albanië, Bosnië-Herzegovina, Kroatië, de Federale Republiek Joegoslavië en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2415/2001 van de Raad van 10 december 2001, of uit hoofde van een eventuele toekomstige soortgelijke verordening waarin in externe bijstand van de Gemeenschap voor de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië wordt voorzien, worden de voorwaarden voor het gebruik door de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van de bijstand van de Gemeenschap vastgesteld in een financieringsovereenkomst.

Artikel 6

Overeenkomstig het financieel reglement van de Gemeenschap wordt in het memorandum van overeenstemming bepaald dat door of op gezag van de Europese Commissie, OLAF en de Rekenkamer van de Europese Gemeenschappen financiële controles of audits worden verricht.

Er worden gedetailleerde bepalingen vastgesteld inzake financiële controle en audits, administratieve maatregelen, sancties en invordering, waarbij aan de Europese Commissie, OLAF en de Rekenkamer bevoegdheden worden toegekend die gelijkwaardig zijn met hun bevoegdheden ten aanzien van begunstigen of contractanten die in de Gemeenschap zijn gevestigd.

Artikel 7

De overeenkomst is voor onbepaalde tijd van toepassing.

Iedere overeenkomstsluitende partij kan deze overeenkomst door schriftelijke kennisgeving aan de andere overeenkomstsluitende partij opzeggen. De overeenkomst verstrijkt zes maanden na de datum van die kennisgeving.

Artikel 8

Uiterlijk drie jaar na de inwerkingtreding van de overeenkomst, en vervolgens iedere drie jaar, kunnen beide overeenkomstsluitende partijen de tenuitvoerlegging van de overeenkomst evalueren aan de hand van de

werkelijke deelname van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië aan een of meer communautaire programma's.

Artikel 9

Deze overeenkomst is van toepassing op enerzijds de grondgebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is, op de in dat verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

Artikel 10

Deze overeenkomst treedt in werking op de dag van ontvangst langs diplomatieke weg van de laatste schriftelijke kennisgeving waarbij de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis stellen van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding benodigde interne procedures.

Artikel 11

1. Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in elk van de officiële talen van de overeenkomstsluitende partijen, met uitzondering van de Maltese taal.

2. Zodra de instellingen van de Europese Unie verplicht zijn alle officiële besluiten in de Maltese taal in het Publicatieblad van de Europese Unie bekend te maken, wordt de overeenkomst eveneens opgesteld in tweevoud in de Maltese taal.

3. Alle taalversies zijn gelijkelijk authentiek.

Artikel 12

Deze overeenkomst en de bijbehorende bijlage vormen een integreerend onderdeel van de stabilisatie- en associatieovereenkomst.

GEDAAN te Brussel, 22 november 2004.

Op 21 november 2005 is te Brussel een Protocol tot wijziging van de stabilisatie- en associatieovereenkomst EU-Macedonië totstandgekomen. De Nederlandse¹⁾ tekst van het Protocol²⁾ tot wijziging luidt als volgt;

**Protocol tot wijziging van de stabilisatie- en associatie-
overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun
lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek
Macedonië, anderzijds, wat betreft de vaststelling van een
tariefcontingent voor de invoer van suiker en suikerproducten van
oorsprong uit de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië
in de Gemeenschap**

De Europese Gemeenschap,
hierna „de Gemeenschap” genoemd,
enerzijds, en
De Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië,
anderzijds,

Overwegende hetgeen volgt:

1. De stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, (hierna „de SAA” genoemd) is op 9 april 2001 in Luxemburg ondertekend en op 1 april 2004 in werking getreden.
2. Er zijn onderhandelingen gevoerd over een wijziging van de in de SAA vastgestelde preferentiële regelingen voor de invoer van suiker en suikerproducten van oorsprong uit de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië in de Gemeenschap.
3. De SAA moet dienovereenkomstig worden gewijzigd,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

De SAA wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 27 wordt als volgt gewijzigd:
 - a. lid 1, eerste alinea, wordt vervangen door:

„1. De Gemeenschap gaat over tot de afschaffing van de douanerechten en heffingen van gelijke werking die van toepassing

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Sloveense, de Spaanse, de Slowaakse, de Tsjechische, de Zweedse en de Macedonische tekst zijn niet afgedrukt.

²⁾ Zie voor de tekst van het Protocol ook *Pb.* EU L 333 van 20 december 2005, blz. 45.

zijn op de invoer van landbouwproducten van oorsprong uit de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, andere dan die van de posten 0102, 0201, 0202, 1701, 1702 en 2204 van de gecombineerde nomenclatuur.”;

b. aan lid 2 wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Producten van oorsprong uit de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van de posten 1701 en 1702 van de gecombineerde nomenclatuur worden binnen een jaarlijks tariefcontingent van 7000 t (nettogewicht) rechtevrij in de Gemeenschap ingevoerd.”

2. In de tabel in bijlage 1 bij Protocol nr. 3 worden de verwijzingen naar de producten van post 1702 van de gecombineerde nomenclatuur geschrapt.

Artikel 2

Dit protocol vormt een integrerend onderdeel van de SAA.

Artikel 3

Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum van ondertekening ervan.

Artikel 4

Dit protocol wordt in tweevoud opgesteld in alle officiële talen van de overeenkomstsluitende partijen en alle teksten zijn gelijkelijk authentiek.

GEDAAN te Brussel, 21 november 2005.

Op 20 december 2007 is te Brussel een Besluit nr. 1/2007 van de Stabilisatie- en Associatieraad EU-Macedonië totstandgekomen tot wijziging van Protocol nr. 2 bij de Overeenkomst. De Nederlandse tekst van het Besluit¹⁾ luidt als volgt;

¹⁾ Zie voor de tekst van het Besluit ook *Pb.* EU L 25 van 30 januari 2008, blz. 10.

**Besluit nr. 1/2007 van de Stabilisatie- en Associatieraad
EG-voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van
20 december 2007 tot wijziging van Protocol nr. 2 (inzake
staalproducten) bij de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst
EG-voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (2008/82/EG)**

De Stabilisatie- en Associatieraad,

Gelet op de Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds,

Overwegende hetgeen volgt:

1. Bij artikel 7 van Protocol 2 bij de Stabilisatie- en associatieovereenkomst is een dubbele controle zonder kwantitatieve beperkingen ingesteld op de invoer in de Gemeenschap van staalproducten van oorsprong uit de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

2. Bij de vereiste herstructurering en omschakeling van de staalindustrie in de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië is aanzienlijke vooruitgang geboekt.

3. Er is inmiddels geen behoefte meer aan een administratieve procedure waarmee snel inlichtingen kunnen worden verkregen over de ontwikkelingen in de handel teneinde de transparantie te vergroten en mogelijke handelsverleggingen te voorkomen.

4. Daarom is een dubbele controle, zonder kwantitatieve beperkingen, op de invoer in de Gemeenschap van staalproducten van oorsprong uit de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië niet langer noodzakelijk.

5. Protocol 2 moet derhalve dienovereenkomstig worden gewijzigd,

Besluit:

Enig artikel

Artikel 7 van Protocol 2 en bijlage I bij Protocol 2 worden geschrapt.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008.

GEDAAN te Brussel, 20 december 2007.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2004, 160 en voor het Toetredingsprotocol *Trb.* 2005, 79.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 2004, 160 en voor het Toetredingsprotocol *Trb.* 2005, 79 en *Trb.* 2005, 286.

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie *Trb.* 2005, 79.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2004, 160.

De bepalingen van het Protocol van 22 november 2004 zijn ingevolge artikel 10 van het Protocol in werking getreden op 29 juni 2005.

De bepalingen van het Protocol tot wijziging van 21 november 2005 zijn ingevolge artikel 3 van het Protocol en de ondertekening ervan op 13 december 2005 op 1 januari 2006 in werking getreden.

Besluit nr. 1/2007 is ingevolge het enig artikel van het Besluit op 1 januari 2008 in werking getreden.

Protocol 2 bij de Overeenkomst is ingevolge het enig artikel van Besluit nr. 1/2007 van 20 december 2007 op 1 januari 2008 gewijzigd.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de bovengenoemde wijzigingen van de Overeenkomst, evenals de Overeenkomst, alleen voor Nederland.

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en andere verdragsgegevens zie *Trb.* 2001, 81, *Trb.* 2004, 160, en *Trb.* 2005, 79.

- Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 13
- Titel : Verdrag betreffende de Europese Unie;
Maastricht, 7 februari 1992
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 53
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap;
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 51
- Titel : Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap
voor Atoomenergie (EURATOM);
Rome, 25 maart 1957
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2008, 52
- Titel : Verdrag van Parijs tot bescherming van de industriële
eigendom van 20 maart 1883, zoals herzien te Brussel
op 14 december 1900, te Washington op 2 juni 1911, te
's-Gravenhage op 6 november 1925, te Londen op
2 juni 1934, te Lissabon op 31 oktober 1958 en te
Stockholm op 14 juli 1967 en zoals gewijzigd te Stock-
holm op 28 september 1979;
Stockholm, 14 juli 1967
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 157
- Titel : Schikking van Madrid betreffende de internationale in-
schrijving van merken van 14 april 1891, zoals herzien
te Brussel op 14 december 1900, te Washington op
2 juni 1911, te 's-Gravenhage op 6 november 1925, te
Londen op 2 juni 1934, te Nice op 15 juni 1957 en te
Stockholm op 14 juli 1967 en zoals gewijzigd te Genève
op 28 september 1979;
Stockholm, 14 juli 1967
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 159
- Titel : Verdrag tot samenwerking inzake octrooien;
Washington, 19 juni 1970
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 164

- Titel : Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst van 9 september 1886, aangevuld te Parijs op 4 mei 1896, herzien te Berlijn op 13 november 1908, aangevuld te Bern op 20 maart 1914, herzien te Rome op 2 juni 1928, te Brussel op 26 juni 1948, te Stockholm op 14 juli 1967 en te Parijs op 24 juli 1971, en gewijzigd op 28 september 1979; Parijs, 24 juli 1971
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 158
- Titel : Verdrag van Boedapest inzake de internationale erkenning van het depot van micro-organismen ten dienste van de octrooiverlening; Boedapest, 28 april 1977
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 165
- Titel : Overeenkomst van Nice van 15 juni 1957 betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten ten behoeve van de inschrijving van merken, zoals herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977 en gewijzigd op 28 september 1979 te Genève; Genève, 13 mei 1977
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 161
- Titel : Verdrag van Bazel inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan; Bazel, 22 maart 1989
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2006, 12
- Titel : Protocol bij de Schikking van Madrid betreffende de internationale inschrijving van merken; Madrid, 27 juni 1989
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 104
- Titel : Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten; Marrakesh, 15 april 1994
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 2007, 191

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat het Protocol van 22 november 2004, het Protocol tot wijziging van 21 november 2005 en de wijziging van Protocol 2 van

20 december 2007 zullen zijn bekendgemaakt in Nederland op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *veertiende* april 2008.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN